



ORDINAMENTO

Master di II Livello in Traduzione Specializzata

Codice corso di studio: 04638

Art. 1 – Informazioni generali

Dipartimento proponente gestione	<i>Dipartimento di Studi Orientali- ISO</i>
Facoltà di riferimento	<i>Facoltà di Lettere e Filosofia</i>
Denominazione del Master	<i>Master di II Livello in Traduzione Specializzata</i>
Livello	<i>Il livello</i>
Durata	<i>annuale</i>
Delibera del Dipartimento rinnovo del Master	<i>.9 maggio 2019</i>
Eventuali strutture partne convenzioni	<i>Nessuna</i>

Articolo 2 – Informazioni didattiche

Obiettivi formativi del Master	<i>Il Master si propone di realizzare un percorso formativo finalizzato a promuovere lo studio dell'attività traduttiva in tutti i suoi aspetti e preparare soggetti che dispongano di adeguate conoscenze linguistiche per l'inserimento nel mercato del lavoro nei settori in cui la traduzione diviene essenziale strumento di comunicazione. Finalità didattica specifica del Master è il raggiungimento di un elevato profilo professionale, atto a svolgere attività traduttive altamente qualificate e specializzate per l'editoria, il teatro e lo spettacolo, l'adattamento di testi per cinematografia e audiovisivi. Finalità scientifica del Master è svolgere e promuovere la ricerca in tali campi e in quelli degli aspetti linguistici dei processi di comunicazione mediatica più in generale.</i>
Risultati di apprendimento attesi	<i>Finalità didattica specifica del Master è il raggiungimento di un elevato profilo professionale, atto a svolgere attività traduttive altamente qualificate e specializzate per l'editoria, il teatro e lo spettacolo, l'adattamento di testi per cinematografia e audiovisivi. Finalità scientifica del Master è svolgere e promuovere la ricerca in tali campi e in quelli degli aspetti linguistici dei processi di comunicazione mediatica</i>



	<i>più in generale.</i>
Settori Scientifico Disciplinari	<i>L-LIN/10, L-LIN/12, L-LIN/02</i>
Requisiti di accesso	<i>Laurea magistrale e/o Vecchio Ordinamento in Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica 104/S Lingue e letterature moderne europee e americane LM 37 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione LM 38 Traduzione specialistica ed interpretariato LM 94 Lingue e civiltà orientali LM 36</i>
Numero minimo e massimo di ammessi	<i>10-50</i>
Modalità di svolgimento della selezione di ammissione	<i>per titoli</i>
Date presunte di inizio e fine del corso	<i>21 febbraio 2020-31 gennaio 2021</i>
Uditori	<i>No</i>
Corsi Singoli	<i>Tutti</i>
Obbligo di Frequenza	<i>Obbligo uguale al 75% al monte ore complessivo delle lezioni</i>
Offerta di stage	<i>Da definire</i>
Modalità di Svolgimento Prova Finale	<i>Discussione di un elaborato finale, consistente in una traduzione originale verso l'italiano.</i>
Lingua di insegnamento	<i>Italiano</i>
Eventuali forme di didattica a distanza	<i>Non previste</i>

Articolo 3 – Informazioni organizzative

Risorse logistiche	<i>Aule, laboratori, biblioteche</i>
Risorse di personale tecnico-amministrativo	<i>n° 1</i>
Risorse di tutor d'aula	<i>Nessuna</i>
Risorse di docenza	<i>n° 3</i>



Sede delle attività didattiche	<i>Edificio "Marco Polo", Circonvallazione Tiburtina 4, 00185 Roma</i>
Sede della segreteria c/o il Dipartimento	<i>Piano terzo, Edificio "Marco Polo", Circonvallazione Tiburtina 4, 00185 Roma</i>

Articolo 4 – Fonti di finanziamento del Master

Importo quota di iscrizione	<i>4.000 euro</i>
Eventuali esenzioni o riduzioni di quota (fatta la quota a bilancio di Ateneo del 30%)	<i>Nessuna</i>
Eventuali finanziamenti esterni e/o borse di studio	<i>Nessuno</i>
Riduzioni di quota derivanti da particolari convenzioni	<i>Nessuna</i>

PIANO FORMATIVO DEL MASTER

Direttore del Master:	<i>Prof. Giorgio Milanetti</i>
Consiglio Didattico Scientifico	<ul style="list-style-type: none">• <i>Prof. Giorgio Milanetti</i>• <i>Prof. Alessandro Gebbia</i>• <i>Prof. Matilde Mastrangelo</i>• <i>Prof. Paolo De Troia</i>• <i>Prof. Olivier Durand</i>• <i>Prof. Franco De Renzo</i>• <i>Prof. Marina Morbiducci</i>
Calendario didattico	<i>Si allega calendario didattico</i>

Piano delle Attività Formative del Master in: TRADUZIONE SPECIALIZZATA

Denominazione attività formativa	Descrizione obiettivi formativi	Responsabile insegnamento	Settore scientifico disciplinare	C	O	Tipologia (lezione, esercitazione, laboratorio, seminario)	Verifiche di profitto (Se previste, modalità e tempi di)
---	--	----------------------------------	---	----------	----------	---	---



			(SSD)				svolgimen to)
<i>Attività I</i>	Lingua italiana per traduttori Contenuti: Comune e propedeutico è un modulo di lingua italiana per traduttori, che verrà tenuto all'inizio del corso. Sono previste ulteriori attività didattiche trasversali, che riguarderanno principalmente la Teoria della Traduzione.	- Prof. Francesco De Renzo (altri docenti da definire in seguito)	L- Li n/ 02	8	2 0 0	Lezione+lavoro individuale	NO
<i>Attività II</i>	Traduzione letteraria Contenuti: Il modulo di didattica specialistica, distinto per area linguistica, verterà su: traduzione letteraria, traduzione saggistica, traduzione giornalistica e tecniche redazionali.	- Prof. Alessandro Gebbia (altri docenti da definire in seguito)	L- LI N /1 0	15	3 7 5	Lezione+lavoro individuale	NO
<i>Attività III</i>	Traduzione per lo spettacolo Contenuti: Il modulo di didattica specialistica, distinto per area linguistica, verterà su: traduzione per lo spettacolo, l'adattamento di testi per cinematografia e audiovisivi; localizzazione per l'area informatica.	- Prof. Marina Morbiducci (altri docenti da definire in seguito)	L- Li n/ 12	15	3 7 5	Lezione+lavoro individuale	NO
Tirocini o/Stage	Tirocini di traduzione presso Case Editrici			11	2 7 5	Sono in corso i rinnovi delle convenzioni con: <i>Casa Editrice Elliot, Roma</i> <i>Casa Editrice Aracne, Roma</i> <i>Casa Editrice Rogas, Roma</i> <i>Casa Editrice Delos Books, Milano</i>	



Prova finale	Tesi di traduzione		11	2 7 5	<i>Tesi</i>
Altre attività	NESSUNA				
TOTALE CFU			60		

Il Direttore del Dipartimento

Prof. Alessandra Brezzi